

TREFN Y GWASANAETH
GYDA'R DARLLENIADAU
AR GYFER Y CYMUN BENDIGAID
**THE ORDER OF SERVICE
WITH THE READINGS
FOR THE HOLY EUCHARIST**

*ar gyfer Tymor y Grawys 2021
for the Season of Lent 2021*

Eglwys y Drindod Sanctaidd ac Eglwys Tudno Sant
Ardal Weinidogaeth Bro Tudno
Esgobaeth Bangor
Holy Trinity Church and St Tudno's Church
The Ministry Area of Bro Tudno
The Diocese of Bangor



CROESO

Croeso i'r gwasanaeth hwn. Mae'n dda cael eich cwmni!

Mae'r llyfryn hwn yn cynnwys trefn ein gwasanaethau ar y Sul yn ystod Tymor y Grawys, pan y cawn droi oddi wrth ein heugrwydd a wynebu Iesu Grist, dyhead ein calon. Boed inni adnabod trugaredd Duw wrth inni baratoi ar gyfer gogoniant y Dioddefaint a llawenydd dwfn y Pasg.

WELCOME

Welcome to this service. It is good to have you here!

This booklet contains the order of service for our services on Sundays during the Season of Lent, a time to return from our guilt and face Jesus Christ, our heart's desire. May we know God's mercy as we prepare for the glory of Christ's Passion and the deep joy of Easter.



Ardal Weinidogaeth
Bro Tudno
Ministry Area

YMGYNNULL GATHERING

Safwn

We stand

Canwn emyn, os yw hynny'n bosibl

We sing a hymn, if this is possible

Yn enw'r Tad,
a'r Mab,
a'r Ysbryd Glân.

Amen.

Translation

*In the name of the Father,
and of the Son,
and of the Holy Spirit.
Amen.*

God, whose touchstone is the desert and the cross,
you know our demons, our fantasies and our fears,
the barren, lonely places of our hearts.

**Draw near with your ancient strength,
and awaken us to justice, peace and love.**

As we open our hearts to your justice,
we ask to be forgiven.

As we open our hearts to your peace,
we ask to be renewed.

As we open our hearts to your love,
we ask to be made whole.

Let us pray together.

Heavenly Father,
all hearts are open to you.
No secrets are hidden from you.
Purify us with the fire of your Holy Spirit
that we may love and worship you faithfully,
through Jesus Christ our Lord.
Amen.

CYFFESU CONFESSING

Eisteddwn neu benlinwn
We sit or kneel

As we prepare to celebrate,
let us call to mind our sins.

From all evil and wickedness,
from vanity and jealousy,
from hatred and malice,
from grasping lust and the subtleties of lying,
from hardness of heart,
and from all that divides us,
Holy God, pour mercy upon us.

Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

In all times of our sorrow,
in the nights of our pain,
in our refusal to recognize our worth,
in the piercing of our hearts with the lance of your love,
in the hour of our dying,
Holy God, pour mercy upon us.

Christ, have mercy.
Christ, have mercy.

By your Passion and death on the Cross,
by your burial and rest in the tomb,
by your glorious Resurrection,
by your way of wisdom,
by a true repentance,
by the Body of Christ,
Holy God, pour mercy upon us.

Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Cerddoriaeth tra y myfyriwn
Music for reflection

Let us pray together.

Heavenly Father,
we have sinned in thought, word and deed,
and have failed to do what we ought to have done.
We are sorry and truly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ
who died for us,
forgive us all that is past
and lead us in his way
to walk as children of light.
Amen.

Yr hollalluog Dduw a drugarhao wrthyich,
maddau ichwi a'ch rhyddhau o bechod,
a'ch cadw yn y bywyd tragwyddol.
Amen.

Translation

*Almighty God have mercy on you,
forgive you and set you free from sin,
and keep you in eternal life.
Amen.*

GWEDDIO PRAYING

Gweddiwn. Let us pray.

○ Dduw, rwyf wedi ein creu i ti dy hunan
a does dim amddiffyn yn erbyn dy ddyhead di.
Seria ni â'th gariad,
a rhyddha ynom awydd eirias am dy gyfiawnder
mewn byd ar chwâl;
fel y cawn droi oddi wrth ein heuogrydd a'th wynebu di,
dyhead ein calon ninnau.
Gweddiwn hyn yng nghoflaid Iesu Grist,
a ysgwyddodd faich cariad i'r eithaf.
Amen.

Translation

*○ God, you have made us for yourself,
and against your longing there is no defence.
Mark us with your love,
and release in us a passion
for your justice in our disfigured world;
that we may return from our guilt and face you,
our heart's desire.
We pray this within the embrace of Jesus Christ,
who bore the cost of love,
enduring to the end.
Amen.*

GWRANDO LISTENING

Eisteddwn
We sit

Mae'r Darlleniadau ar gyfer y tymor wedi'u hargraffu ar y tudalennau canlynol, gyda threfn y gwasanaeth yn parhau wedi hynny ar dudalen 25

The Readings for the season are printed on the following pages, with the order of service continuing thereafter on page 25

DARLLENIAD | READING

A reading from Genesis.

In those days: God said to Noah and to his sons with him, "I am establishing my covenant with you and your descendants after you, and with every living creature that is with you, the birds, the domestic animals, and every animal of the earth with you, as many as came out of the ark. I establish my covenant with you, that never again shall all flesh be cut off by the waters of a flood, and never again shall there be a flood to destroy the earth." God said, "This is the sign of the covenant that I make between me and you and every living creature that is with you, for all future generations: I have set my bow in the clouds, and it shall be a sign of the covenant between me and the earth. When I bring clouds over the earth and the bow is seen in the clouds, I will remember my covenant that is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall never again become a flood to destroy all flesh. When the bow is in the clouds, I will see it and remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is on the earth." God said to Noah, "This is the sign of the covenant that I have established between me and all flesh that is on the earth."

Hear what the Spirit is saying to the Church.

Thanks be to God.

YMATEBION | RESPONSORY

To you, O Christ, I lift up my soul;
O my God, in you I trust.

**You are the God of my salvation;
in you I hope all the day long.**

Remember, O God, your compassion and love,
for they are from everlasting.

**To you, O Christ, I lift up my soul;
O my God, in you I trust.**

CERDD | POEM

Desert

Ruth Burgess

The desert waits
ready for those who come,
who come obedient to the Spirit's leading;
or who are driven,
because they will not come any other way.

The desert always waits,
ready to let us know who we are –
the place of self-discovery.

And whilst we fear, and rightly,
the loneliness and emptiness and harshness,
we forget the angels,
whom we cannot see for our stubbornness,
but who come when God decides
that we need their help;
when we are ready
for what they can give us.

YMATEBION | RESPONSORY

This is love, not that we loved God,
but that, in Jesus Christ, God loved us.

**Jesus Christ is the sacrifice for our sins,
that we might live through him.**

If God loves us so much, we ought to love one another.

If we love one another, God lives in us.

EFENGYL | GOSPEL

Safwn

We stand

Listen to the Gospel of Christ according to Saint Mark.

Glory be to you, O Lord.

At that time: Jesus came from Nazareth of Galilee and was baptized by John in the Jordan. And just as he was coming up out of the water, he saw the heavens torn apart and the Spirit descending like a dove on him. And a voice came from heaven, "You are my Son, the Beloved; with you I am well pleased." And the Spirit immediately drove him out into the wilderness. He was in the wilderness for forty days, tempted by Satan; and he was with the wild beasts; and the angels waited on him. Now after John was arrested, Jesus came to Galilee, proclaiming the good news of God, and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God has come near; repent, and believe in the good news."

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

Mae trefn y gwasanaeth yn parhau ar dudalen 25

The order of service continues on page 25

DARLLENIAD | READING

A reading from Genesis.

In those days: When Abram was ninety-nine years old, the Lord appeared to Abram, and said to him, "I am God Almighty; walk before me, and be blameless. And I will make my covenant between me and you, and will make you exceedingly numerous." Then Abram fell on his face; and God said to him, "As for me, this is my covenant with you: You shall be the ancestor of a multitude of nations. No longer shall your name be Abram, but your name shall be Abraham; for I have made you the ancestor of a multitude of nations. I will make you exceedingly fruitful; and I will make nations of you, and kings shall come from you. I will establish my covenant between me and you, and your offspring after you throughout their generations, for an everlasting covenant, to be God to you and to your offspring after you. As for Sarai your wife, you shall not call her Sarai, but Sarah shall be her name. I will bless her, and moreover I will give you a son by her. I will bless her, and she shall give rise to nations; kings of peoples shall come from her."

Hear what the Spirit is saying to the Church.

Thanks be to God.

YMATEBION | RESPONSORY

To you, O Christ, I lift up my soul;
O my God, in you I trust.

**You are the God of my salvation;
in you I hope all the day long.**

Remember, O God, your compassion and love,
for they are from everlasting.

**To you, O Christ, I lift up my soul;
O my God, in you I trust.**

CERDD | POEM

XXIV o | from *Gwalia Deserta*

Idris Davies

Because I was sceptical in our Sunday School
And tried to picture Jesus crawling in the local mine,
The dozen deacons bred on the milk of Spurgeon
Told me I was dangerous and in danger,
That I would be roasted and pronged and tossed like a pancake;
And then they would frown and go apart to pray.
On Sabbath evenings when I yawned in grandmother's pew,
When the person roused himself and his raised arms,
And the elders cried out 'Amen, Amen',
And Jenkins the Joiner nudged his wife with a caramel,
And tired mothers were musing on carpets and insurance agents,
And young fathers coaxed tiny boys to sleep,
I remember I used to stare through the chapel windows
Watching the sun like a perfect tomato touching the hill,
And a swarthy young man wandering on a purple ridge,
And his body was bent and his smile was compassionate.
And sometimes in mid-week I would see him again,
And we would smile and understand.

YMATEBION | RESPONSORY

This is love, not that we loved God,
but that, in Jesus Christ, God loved us.

**Jesus Christ is the sacrifice for our sins,
that we might live through him.**

If God loves us so much, we ought to love one another.

If we love one another, God lives in us.

EFENGYL | GOSPEL

Safwn

We stand

Listen to the Gospel of Christ according to Saint Mark.

Glory be to you, O Lord.

At that time: Jesus began to teach them that the Son of Man must undergo great suffering, and be rejected by the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed, and after three days rise again. He said all this quite openly. And Peter took him aside and began to rebuke him. But turning and looking at his disciples, he rebuked Peter and said, "Get behind me, Satan! For you are setting your mind not on divine things but on human things." He called the crowd with his disciples, and said to them, "If any want to become my followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake, and for the sake of the gospel, will save it. For what will it profit them to gain the whole world and forfeit their life? Indeed, what can they give in return for their life? Those who are ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of them the Son of Man will also be ashamed when he comes in the glory of his Father with the holy angels."

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

Mae trefn y gwasanaeth yn parhau ar dudalen 25

The order of service continues on page 25

DARLLENIAD | READING

A reading from the First Letter of Saint Paul to the Corinthians.

Deary beloved: The message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. For it is written, "I will destroy the wisdom of the wise, and the discernment of the discerning I will thwart." Where is the one who is wise? Where is the scribe? Where is the debater of this age? Has not God made foolish the wisdom of the world? For since, in the wisdom of God, the world did not know God through wisdom, God decided, through the foolishness of our proclamation, to save those who believe. For Jews demand signs and Greeks desire wisdom, but we proclaim Christ crucified, a stumbling-block to Jews and foolishness to Gentiles, but to those who are the called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God. For God's foolishness is wiser than human wisdom, and God's weakness is stronger than human strength.

Hear what the Spirit is saying to the Church.

Thanks be to God.

YMATEBION | RESPONSORY

To you, O Christ, I lift up my soul;
O my God, in you I trust.

**You are the God of my salvation;
in you I hope all the day long.**

Remember, O God, your compassion and love,
for they are from everlasting.

**To you, O Christ, I lift up my soul;
O my God, in you I trust.**

CERDD | POEM

i am a little church(no great cathedral)

e.e. cummings

• am a little church(no great cathedral)
| far from the splendor and squalor of hurrying
| – i do not worry if briefer days grow briefest,
i am not sorry when sun and rain make april

my life is the life of the reaper and the sower;
my prayers are prayers of earth's own clumsily striving
(finding and losing and laughing and crying)children
whose any sadness or joy is my grief or my gladness

around me surges a miracle of unceasing
birth and glory and death and resurrection:
over my sleeping self float flaming symbols
of hope, and i wake to a perfect patience of mountains

i am a little church(far from the frantic
world with its rapture and anguish)at peace with nature
– i do not worry if longer nights grow longest;
i am not sorry when silence becomes singing

winter by spring, i lift my diminutive spire to
merciful Him Whose only now is forever:
standing erect in the deathless truth of His presence
(welcoming humbly His light and proudly His darkness)

YMATEBION | RESPONSORY

This is love, not that we loved God,
but that, in Jesus Christ, God loved us.

**Jesus Christ is the sacrifice for our sins,
that we might live through him.**

If God loves us so much, we ought to love one another.

If we love one another, God lives in us.

EFENGYL | GOSPEL

Safwn

We stand

Listen to the Gospel of Christ according to Saint John.

Glory be to you, O Lord.

At that time: The Passover of the Jews was near, and Jesus went up to Jerusalem. In the temple he found people selling cattle, sheep, and doves, and the money-changers seated at their tables. Making a whip of cords, he drove all of them out of the temple, both the sheep and the cattle. He also poured out the coins of the money-changers and overturned their tables. He told those who were selling the doves, "Take these things out of here! Stop making my Father's house a market-place!" His disciples remembered that it was written, "Zeal for your house will consume me." The Jews then said to him, "What sign can you show us for doing this?" Jesus answered them, "Destroy this temple, and in three days I will raise it up." The Jews then said, "This temple has been under construction for forty-six years, and will you raise it up in three days?" But he was speaking of the temple of his body. After he was raised from the dead, his disciples remembered that he had said this; and they believed the scripture and the word that Jesus had spoken.

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

Mae trefn y gwasanaeth yn parhau ar dudalen 25

The order of service continues on page 25

DARLLENIAD | READING

A reading from the Second Letter of Saint Paul to the Corinthians.

Deary beloved: Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and the God of all consolation, who consoles us in all our affliction, so that we may be able to console those who are in any affliction with the consolation with which we ourselves are consoled by God. For just as the sufferings of Christ are abundant for us, so also our consolation is abundant through Christ. If we are being afflicted, it is for your consolation and salvation; if we are being consoled, it is for your consolation, which you experience when you patiently endure the same sufferings that we are also suffering. Our hope for you is unshaken; for we know that as you share in our sufferings, so also you share in our consolation.

Hear what the Spirit is saying to the Church.

Thanks be to God.

YMATEBION | RESPONSORY

To you, O Christ, I lift up my soul;
O my God, in you I trust.

**You are the God of my salvation;
in you I hope all the day long.**

Remember, O God, your compassion and love,
for they are from everlasting.

**To you, O Christ, I lift up my soul;
O my God, in you I trust.**

CERDD | **POEM**

The Trees

Philip Larkin

The trees are coming into leaf
Like something almost being said;
The recent buds relax and spread,
Their greenness is a kind of grief.

Is it that they are born again
And we grow old? No, they die too,
Their yearly trick of looking new
Is written down in rings of grain.

Yet still the unresting castles thresh
In fullgrown thickness every May.
Last year is dead, they seem to say,
Begin afresh, afresh, afresh.

YMATEBION | RESPONSORY

This is love, not that we loved God,
but that, in Jesus Christ, God loved us.

**Jesus Christ is the sacrifice for our sins,
that we might live through him.**

If God loves us so much, we ought to love one another.

If we love one another, God lives in us.

EFENGYL | GOSPEL

Safwn

We stand

Listen to the Gospel of Christ according to Saint John.

Glory be to you, O Lord.

At that time: Jesus said, "God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him. Those who believe in him are not condemned; but those who do not believe are condemned already, because they have not believed in the name of the only Son of God. And this is the judgement, that the light has come into the world, and people loved darkness rather than light because their deeds were evil. For all who do evil hate the light and do not come to the light, so that their deeds may not be exposed. But those who do what is true come to the light, so that it may be clearly seen that their deeds have been done in God."

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

Mae trefn y gwasanaeth yn parhau ar dudalen 25

The order of service continues on page 25

DARLLENIAD | READING

A reading from the book of the Jeremiah.

Thus says the Lord: The days are surely coming when I will make a new covenant with the house of Israel and the house of Judah. It will not be like the covenant that I made with their ancestors when I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt - a covenant that they broke, though I was their husband, says the Lord. But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, says the Lord: I will put my law within them, and I will write it on their hearts; and I will be their God, and they shall be my people. No longer shall they teach one another, or say to each other, "Know the Lord," for they shall all know me, from the least of them to the greatest, says the Lord; for I will forgive their iniquity, and remember their sin no more.

Hear what the Spirit is saying to the Church.

Thanks be to God.

YMATEBION | RESPONSORY

Is it nothing to you, all you who pass by?

Look and see if there is any sorrow like my sorrow.

Christ himself carried up our sins
in his body to the tree.

By his wounds we have been healed.

Purge us from our sin and we shall be clean;

wash us and we shall be whiter than snow.

CERDD | **POEM**

Prologue o | from Unholy Sonnets

Mark Jarman

Please be the driver bearing down behind,
Or swerve in front and slow down to a crawl,
Or leave a space to lure me in, then pull
Ahead, cutting me off, and blast your horn.
Please climb the mountain with me, tailgating
And trying to overtake on straightaways.
Let nightfall make us both pick up the pace,
Trading positions with our high beams glaring.
And when we have exhausted sanity
And fuel, and smoked our engines, then, please stop,
Lurching onto the shoulder of the road,
And get out, raging, and walk up to me,
Giving me time to feel my stomach drop,
And see you face to face, and say, "My Lord!"

YMATEBION | RESPONSORY

Praise to you, O Christ, King of eternal glory.

**We glory in your cross, O Christ,
and praise you for your mighty resurrection;**

for by virtue of your cross
joy has come into our world.

Praise to you, O Christ, King of eternal glory.

EFENGYL | GOSPEL

Safwn

We stand

Listen to the Gospel of Christ according to Saint John.

Glory be to you, O Lord.

At that time: Jesus said, "The hour has come for the Son of Man to be glorified. Very truly, I tell you, unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains just a single grain; but if it dies, it bears much fruit. Those who love their life lose it, and those who hate their life in this world will keep it for eternal life. Whoever serves me must follow me, and where I am, there will my servant be also. Whoever serves me, the Father will honour. Now my soul is troubled. And what should I say – 'Father, save me from this hour'? No, it is for this reason that I have come to this hour. Father, glorify your name." Then a voice came from heaven, "I have glorified it, and I will glorify it again." The crowd standing there heard it and said that it was thunder. Others said, "An angel has spoken to him." Jesus answered, "This voice has come for your sake, not for mine. Now is the judgement of this world; now the ruler of this world will be driven out. And I, when I am lifted up from the earth, will draw all people to myself." He said this to indicate the kind of death he was to die.

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

Mae trefn y gwasanaeth yn parhau ar dudalen 25

The order of service continues on page 25

DARLLENIAD | READING

A reading from the Psalter.

O give thanks to the Lord, for he is good; his steadfast love endures for ever! Let Israel say, "His steadfast love endures for ever." Open to me the gates of righteousness, that I may enter through them and give thanks to the Lord. This is the gate of the Lord; the righteous shall enter through it. I thank you that you have answered me and have become my salvation. The stone that the builders rejected has become the chief cornerstone. This is the Lord's doing; it is marvellous in our eyes. Bind the festal procession with branches, up to the horns of the altar. You are my God, and I will give thanks to you; you are my God, I will extol you. O give thanks to the Lord, for he is good, for his steadfast love endures for ever.

Hear what the Spirit is saying to the Church.

Thanks be to God.

YMATEBION | RESPONSORY

Hosanna to the Son of David, the King of Israel.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

Behold your king comes to you, O Zion,
meek and lowly, sitting upon an ass.

Hosanna to the Son of David.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

CERDD | POEM

Lord, dost Thou look on me

Christina Rossetti

Lord, dost Thou look on me and will not I
Launch out my heart to Heaven to look on Thee?
Here if one loved me I should turn to see,
And often think on him and often sigh,
And by a tender friendship make reply
 To love gratuitous poured forth on me,
 And nurse a hope of happy days to be,
And mean "until we meet" in each good-bye.
Lord, Thou dost look and love is in Thine Eyes,
 Thy Heart is set upon me day and night,
 Thou stoapest low to set me far above;
O Lord, that I may love Thee make me wise;
 That I may see and love Thee grant me sight;
 And give me love that I may give Thee love.

YMATEBION | RESPONSORY

Praise to you, O Christ, King of eternal glory.

**We glory in your cross, O Christ,
and praise you for your mighty resurrection;**

for by virtue of your cross
joy has come into our world.

Praise to you, O Christ, King of eternal glory.

EFENGYL | GOSPEL

Safwn

We stand

Listen to the Gospel of Christ according to Saint Mark.

Glory be to you, O Lord.

At that time: When they were approaching Jerusalem, at Bethphage and Bethany, near the Mount of Olives, he sent two of his disciples and said to them, "Go into the village ahead of you, and immediately as you enter it, you will find tied there a colt that has never been ridden; untie it and bring it. If anyone says to you, 'Why are you doing this?' just say this, 'The Lord needs it and will send it back here immediately.'" They went away and found a colt tied near a door, outside in the street. As they were untying it, some of the bystanders said to them, "What are you doing, untying the colt?" They told them what Jesus had said; and they allowed them to take it. Then they brought the colt to Jesus and threw their cloaks on it; and he sat on it. Many people spread their cloaks on the road, and others spread leafy branches that they had cut in the fields. Then those who went ahead and those who followed were shouting, "Hosanna! Blessed is the one who comes in the name of the Lord! Blessed is the coming kingdom of our ancestor David! Hosanna in the highest heaven!" Then he entered Jerusalem and went into the temple; and when he had looked .

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.

PREGETH SERMON

Eisteddwn, a cheir pregeth
We sit for the sermon

CREDO CREED

Safwn
We stand

Together, let us affirm our faith.

Though he was divine,
Christ Jesus did not cling to equality with God,
but made himself nothing.

**Taking the form of a slave,
he was born in human likeness.**

**He humbled himself and was obedient to death,
even the death of the cross.**

**Therefore God has raised him on high,
and given him the name above every name:**

**that at the name of Jesus every knee should bow,
and every voice proclaim that Jesus Christ is Lord,
to the glory of God the Father.
Amen.**

GWEDDIO PRAYING

Eisteddwn neu benliniwn
We sit or kneel

Offrymir ymbiliau, sy'n diweddu:
Prayers of intercession are offered, which conclude:

Merciful Father,
**accept these prayers
for the sake of your Son,
our Saviour Jesus Christ.**
Amen.

CYMUN EUCCHARIST

*Canwn emyn os yw hynny'n bosibl; os nad ydyw, fe eisteddwn wrth i fwrdd yr allor
gael ei baratoi, ac yna, wrth i'r gerddoriaeth ddod i ben, fe safwn*
**We sing a hymn if this is possible; if not, we sit as the altar table is prepared, and
then, as the music ends, we stand**

We bring to this place our yearning for peace;
peace for our souls and for all creation.

The peace of the Lord be with you always.
And also with you.

We bring to this place the bread that sustains us.
It will become for us the Bread of Life.

We bring to this place the wine that mellows us.
It will become for us the Lifeblood of the World.

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

lawn yn wir, ein dyletswydd a'n llawenydd
bob amser ac ym mhob lle
yw diolch i ti, Dad Sanctaidd,
hollalluog a bythfywiol Dduw,
trwy Iesu Grist ein Harglwydd.
A'i darostyngodd ei hun ar wedd y ddynoliaeth,
gan fod yn ufudd hyd angau,
ie, angau ar groes.
Fe'i dyrchafwyd oddi ar y ddaear
fel y tynnai bawb ato ef ei hun.

Translation

*It is indeed right, it is our duty and our joy
at all times and in all places
to give you thanks, holy Father,
all-powerful and ever-living God,
through Jesus Christ our Lord.
Who, bearing the human likeness, humbled himself
and in obedience accepted death,
even death on a cross.
He was lifted up from the earth
that he might draw all people to himself.*

And so with the hosts of angels
and all the company of heaven
we proclaim the glory of your name
and join in their unending hymn of praise:

Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

All praise and thanks to you, true and living God,
Creator of all things, Giver of life.
You formed us in your own image;
but we have marred that image
and fall short of your glory.
We give you thanks
that you sent your Son to share our life;
you gave him up to death that the world might be saved,
and you raised him from the dead
that we might live in him and he in us.

Sanctify with your Spirit this bread and wine,
your gifts to us,
that they may be for us
the body and blood of our Saviour Jesus Christ.

On the night he was betrayed, he took bread,
and when he had given thanks
he broke it and gave it to his disciples, saying,
Take, eat; this is my body which is given for you:
do this in remembrance of me.

Yr un modd ar ôl swper cymerodd y cwpan,
ac, wedi rhoi diolch,
fe'i rhoddodd iddynt, gan ddweud,
Yfwch o hwn bawb,
oherwydd hwn yw fy ngwaed o'r cyfamod newydd
a dywelltir drosoch a thros lawer
er maddeuant pechodau:
gwnewch hyn bob tro yr yfwch ef
er cof amdanaf.

Translation on the next page

Translation

*In the same way after supper he took the cup,
and when he had given thanks
he gave it to them, saying,
Drink from this, all of you,
for this is my blood of the new covenant
which is shed for you and for many
for the forgiveness of sins:
do this as often as you drink it
in remembrance of me.*

Let us proclaim the mystery of faith:

Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come in glory.

Fel y gorchmynnodd ef inni, O Dad,
yr ydym yn cofio Iesu Grist, dy Fab.
Gan gyhoeddi ei farwolaeth fuddugoliaethus,
a chan ymlawenhau yn ei atgyfodiad,
a disgwyl iddo ddod mewn gogoniant,
deuwn â'r bara hwn a'r cwpan hwn i ti.
Derbyn ein haberth o ddiolch a moliant.

Translation

*As he has commanded us, Father,
we remember Jesus Christ, your Son.
Proclaiming his victorious death,
rejoicing in his resurrection
and waiting for him to come in glory
we bring to you this bread, this cup.
Accept our sacrifice of thanks and praise.*

Restore and revive your people,
renew us and all for whom we pray
with your grace and heavenly blessing,
and at the last receive us with all your saints
into that unending joy promised by your Son,
Jesus Christ our Lord.

Through him, with him, in him,
in the unity of the Holy Spirit
all honour and glory are yours, almighty Father,
for ever and ever.

Amen.

Eisteddwn neu benlinwn

We sit or kneel

As our Saviour taught us, we boldly pray:

**Our Father who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
the power and the glory,
for ever and ever.
Amen.**

The bread which we break
is a sharing in the Body of Christ.
The wine which we bless
is a sharing in the Blood of Christ.

Jesus is the Lamb of God
who takes away the sins of the world.
Happy are those who are called to his supper.
**Lord, I am not worthy to receive you,
but only say the word and I shall be healed.**

Cymunwn

We make our Communion

YMADAEL DEPARTING

Gweddiwn. Let us pray.

What has passed our lips as food, O God,
may we possess in purity of heart,
that what has been given to us in time
may be our healing for eternity.
Amen.

Safwn ar gyfer y Fendith
We stand for the Blessing

Forgiven, renewed, made whole,
and following only you,
sustain us on our way with your ancient strength;
lead us through justice, peace and love
to your eternal glory and into all truth.

Grace and peace be with you.
And keep you in the love of Christ.

May almighty God bless you,
the Father, and the Son, and the Holy Spirit.
Amen.

Go in the peace of Christ.
Thanks be to God.

Canwn emyn, os yw hynny'n bosibl
We sing a hymn, if this is possible

Mae'r gwasanaeth hwn yn cynnwys rhannau o'r **Drefn ar gyfer y Cymun Bendigaid 2004** hawlfraint © Gwasg yr Eglwys yng Nghymru 2004. | **An Order for the Holy Eucharist 2004**, material from which is included in this service is copyright © Church in Wales Publications 2004.

Mae'r gwasanaeth hwn yn cynnwys rhannau o **Common Worship: Additional Collects** hawlfraint © Cyngor Archesgobion Eglwys Loegr 2004. | **Common Worship: Additional Collects**, material from which is included in this service is copyright © The Archbishops' Council 2004.

Daw darnau o'r Ysgrythur o'r **New Revised Standard Version Bible: Anglicized Edition**, hawlfraint © 1989, 1995 Cyngor Cenedlaethol Eglwysi Crist yn Unol Daleithiau America. Defnyddir gyda chaniatâd. Cedwir pob hawl ledled y byd. | Scripture extracts are from **New Revised Standard Version Bible: Anglicized Edition**, copyright © 1989, 1995 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.



**Esgobaeth
Bangor**
The Diocese
of Bangor

Yr Eglwys yng Nghymru
The Church in Wales